3

COLECCION "COSAS NUESTRAS"

ANGEL VERGARA MIRAVETE

LA MUSICA TRADICIONAL EN EL ALTOARAGON

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
(C.S.I.C.)

(DE LA EXCMA. DIPUTACION PROVINCIAL)
HUESCA

Colección: «Cosas nuestras»

Director: Ignacio ALMUDEVAR ZAMORA

Redacción y Administración:
Instituto de Estudios Altoaragoneses
Avda. del Parque, 10
22002 HUESCA

La musica tradicional en el Altoaragon

Ciclo: "los Pirineos, ¿puente o barrera?" (I)

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

Realización: Angel VERGARA MIRAVETE
Dibujos y colaboración: José PRIETO ROBLES

Composición: Charo MARTIN RODRIGUEZ
Corrector de Estilo: Mª. Teresa SAS BERNAD

Depósito Legal: Z. 1664 - 87

Imprime: REPES. Padre Consolación, 18
ZARAGOZA

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

Realización: Angel VERGARA MIRAVETE
Dibujos y colaboración: José PRIETO ROBLES

LA MUSICA TRADICIONAL EN EL ALTOARAGON

CICLO: "LOS PIRINEOS, ¿PUENTE O BARRERA?" (I)

Excma. Diputación Provincial
HUESCA

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

INSTITUTO DE ESTUDIOS
ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

INDICE

Pág.

1. INTRODUCCION..... 7

2. FLAUTAS..... 9

2.1. La flauta de tres agujeros..... 9
2.2. El fabirol..... 11
2.3. Otras flautas de pico pirenaicas..... 12
2.4. Otras flautas populares..... 12

3. AEROFONOS DE LENGÜETA..... 15

3.1. Alboques..... 15
3.2. Chirimías..... 16
3.3. Gaitas de boto o cornamusas..... 18
3.4. La gaita en Aragón..... 18
3.5. Otras cornamusas en el ámbito pirenaico..... 19

4. ACORDEON..... 21

5. CUERDAS..... 23

5.1. Cuerdas frotadas..... 23
5.2. Cuerdas pulsadas..... 24
5.3. El tambor de cuerdas..... 25

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

6. OTROS ELEMENTOS RITMICOS Y DE PERCUSION... 27

7. DANZAS..... 29

8. BIBLIOGRAFIA..... 33

8.1. Bibliografía básica general..... 33
8.2. Bibliografía básica para Aragón..... 34

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

1. INTRODUCCION

Hablar de la existencia de paralelismos, e incluso de una cierta unidad cultural, entre las comunidades que pueblan la cordillera y su zona de influencia no es cosa nueva. La cultura material tradicional presenta evidencias imposibles de ignorar; la antropología física aporta pruebas contra las convencionales fronteras políticas; el propio medio físico genera condicionantes que determinan modos de vida próximos,... Y, sin embargo, a caballo de estas montañas, existen comunidades nacionales (o supranacionales, según se desee) distintas, que hablan lenguas oficiales diferentes, y comunidades históricas o étnicas que, a su vez, se expresan en otras lenguas vernáculas, conformando así un complejo mosaico.

Ni mucho menos es nuestro objetivo realizar un estudio interdisciplinar cuyas tesis demuestren o rechacen la realidad de una presunta unidad cultural; únicamente pretendemos ofrecer una visión general acerca de un campo muy concreto: *la música popular tradicional*. En ese ámbito, es posible encontrar una serie de concomitancias que permiten establecer las distintas relaciones que más adelante se exponen.

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

Sin entrar en el análisis de las causas profundas de este carácter de nexo que presentan los Pirineos, podemos apuntar, por ejemplo, la existencia de un sustrato poblacional común en época antigua, demostrado por la arqueología, la toponimia,... Pero mucho más cerca de ello está la continua relación que las gentes de uno y otro lado de las montañas han mantenido a lo largo de los tiempos: relaciones laborales, económicas en general, históricas,... La propia morfología del país ha hecho, particularizando, que muchos de los valles altoaragoneses se relacionaran más con sus vecinos del Béarn, la Bigorre, el Luchonnais o el Arán que con el resto de Aragón, ya que, hasta la apertura de las carreteras a principios de siglo, resultaba más fácil cruzar los puertos hacia el norte que descender a la Tierra Llana, cuyo camino quedaba notablemente dificultado por las foces y congostos. Además, habían de recorrer mayores distancias para encontrar núcleos urbanos a este lado de la divisoria que al otro. Razones diversas, como ferias de ganado, trabajos temporales o una actividad a veces tan vital para el montañés como el contrabando llevaban a éste a cruzar las fronteras sin preocuparse demasiado de los límites convencionales. De ahí que sea frecuente encontrar objetos variadísimos de procedencia ultrapirenaica en cualquier casa altoaragonesa: relojes, herramientas, enseres domésticos, instrumentos musicales,...

Debido a este continuo intercambio a lo largo de la historia, no debe extrañarnos que gentes que hablan lenguas distintas y que pertenecen a comunidades diversas dancen al son de melodías similares y coreografías comunes, utilicen instrumentos semejantes o planteen parecida temática en sus canciones.

Proponemos aquí dar un esquemático paseo por alguno de los aspectos, sorprendentes a veces, de la música de tradición popular que existe o ha existido en torno a los Pirineos; y lo haremos tomando como punto de referencia la organología popular (instrumentos musicales) y algunos términos próximos del repertorio.

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

2. FLAUTAS

2.1. LA FLAUTA DE TRES AGUJEROS

Se trata de una gran familia, extendida por todo el mundo y muy frecuente en la iconografía medieval. Desaparecida como instrumento habitual en muchos de los lugares donde se usó, ha continuado utilizándose hasta nuestros días en unos cuantos "islotes" privilegiados, uno de los cuales está constituido por los Pirineos.

• *El chiflo:*

Es el representante aragonés. Responde perfectamente al esquema general: flauta de bisel, embocadura de pico, interior cilíndrico y tres agujeros. Presenta la particularidad de llevar el cuerpo forrado con piel de culebra. La embocadura puede ir parcial (un anillo) o enteramente guarnecida de asta.

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

Se conservan ejemplares procedentes de Jaca y Yebra de Basa, pero existen testimonios de su presencia en otros lugares del Altoaragón (Ansó, valle de Vio, Alta Ribagorza).

Se acompaña de un *tambor de cuerdas* (vid. *infra).*

Otras flautas de tres agujeros en los Pirineos:

• *El txistu:*

Típico de Euskadi Sur y de la Navarra vascoparlante. De dimensiones semejantes a las del chiflo aragonés, presenta un cuerpo con forma troncocónica más acentuada, aros metálicos de refuerzo y embocadura metálica. Su gran difusión actual ha producido una mayor normalización tipológica. El grado de desarrollo técnico alcanzado se demuestra por la abundante literatura musical con que cuenta.

• *La txirula:*

Procedente del territorio de Behe Nafarroa o Navarra Francesa. Es de menor tamaño y realizada enteramente de madera. En la zona de La Soule, se acompaña con tambor de cuerdas, al igual que en el Altoaragón.

• *La hlauta d'Aussau:*

Tradicional en Béarn y Bigorre; sus últimos representantes se habían mantenido en el vecino valle de Ossau. También era acompañada por el *tamborín de cordas.*

Otro territorio, no propiamente pirenaico, pero sí perteneciente al ámbito occitano, donde la flauta de tres agujeros goza de gran difusión es Provenza, con su *flutet* o *galoubet.*

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

La técnica de ejecución de esta amplia familia se basa en la ley de los armónicos, pudiendo obtenerse distintas notas con una misma posición de los dedos a base de variar la intensidad del soplo.

Estos instrumentos se han mantenido a ambos lados de la cadena como en un islote privilegiado, lo cual no es extraño, si se tiene en cuenta que de esta zona procede una de las más antiguas referencias arqueológicas: la presunta flauta de tres agujeros realizada en hueso y hallada por Passemard en el yacimiento paleolítico de Isturitz (Behe Nafarroa).

2.2. EL FABIROL

Una serie de nombres similares a éste, fuertemente marcados por el dialectalismo, es utilizada para denominar varios tipos de flautas de pico tradicionales en amplias zonas pirenaicas. Es preciso indicar que, popularmente, cualquiera de estos vocablos sirve para desiguar a cualquier tipo de flauta, y aun de aerófono en general, como ocurre con el término *chiflo* en aragonés o *chirula* en euskera. En Aragón, es un término utilizado en toda la zona de contacto lingüístico con Cataluña (la oriental) y comarcas próximas.

Su descripción organográfica es la siguiente: flauta de bisel, con o sin pico, de interior cilíndrico; número de agujeros y disposición de los mismos, variable, aunque siempre más de cuatro y hasta ocho; de pequeño tamaño (en torno a un palmo), y construida en madera o caña.

Este instrumento ha conocido su mayor desarrollo en Cataluña, donde se conoce con el nombre de *flabiol*, aunque igualmente existen variantes dialectales. Allí ha llegado a integrarse en la formación nacional, la Cobla, diseñada por Pep Ventura. Los instrumentos modernos están provistos de llaves para obtener notas alteradas. El modelo tradicional carece de ellas y cuenta con cinco orificios en la parte anterior y tres en la posterior. Se puede tocar con ambas manos o sólo con una, quedando la otra libre para per-

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

cutir sobre un tamborino, de muy reducidas dimensiones en la Cobla actual y de mayor tamaño tradicionalmente.

Es un instrumento eminentemente pastoril, también conocido en las islas Baleares y cuya etimología, e incluso morfología, parecen derivar del *Flageolet.*

En Aragón, hemos registrado las siguientes variedades: *fabiol, fabirol, bafirol, floriol, flariol* y *fabriol,* respondiendo a tipologías muy variadas.

2.3. OTRAS FLAUTAS DE PICO PIRENAICAS

• *La hlaguta* o *pifre:*

Típica de Comminges, también documentada en el valle de Arán. Emparentada con el modelo antes descrito, del que se diferencia por disponer tan sólo de seis agujeros, todos ellos en su parte anterior.

• *El flabiol de Xai:*

Documentado por Amades en Arán. Flauta de escotadura, de seis agujeros, hecha con un hueso de cordero.

Además, existe una gran variedad de formas locales, así como de materiales y denominaciones, que sería prolijo enumerar aquí.

2.4. OTRAS FLAUTAS POPULARES

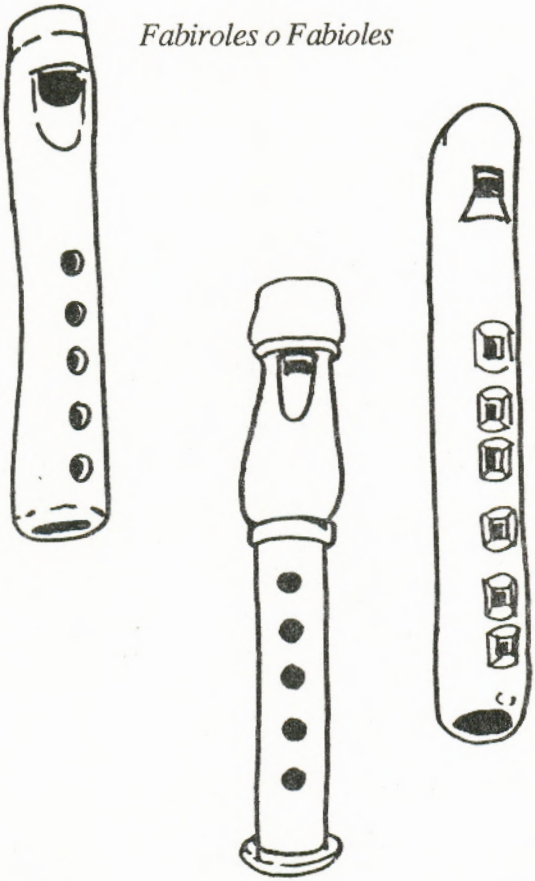
Entre ellas, las de tubos paralelos, que se suelen agrupar bajo diversas denominaciones: *siringas, flautas de Pan, nais,...* Dos tipos fundamentales:

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

- Los realizados con caña natural: atando diversos tubos de caña de distinto tamaño y dispuestos en una o dos filas.

- Los realizados sobre una sola pieza de madera o de arcilla, excavando los agujeros correspondientes a columnas sonoras en dichas piezas. Son instrumentos de llamada propios de oficios como capadores y afiladores.

Fabiroles o Fabioles



INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

INSTITUTO DE ESTUDIOS
ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

3. AEROFONOS DE LENGÜETA

3.1. ALBOQUES

Con este término o con el de *clarinetes primitivos* suele designarse un instrumento de lengüeta simple batiente, constituido por uno o dos tubos sonoros hechos de caña o madera, con número variable de agujeros y, por lo general, rematado por un pabellón hecho con un cuerno vaciado.

Esta tipología es fácil de reconocer en la iconografía medieval, si bien los orígenes del instrumento han de ser indudablemente más remotos, pues aparece con frecuencia en relieves románicos de iglesias altoaragonesas, entre ellas la Catedral de Jaca.

Algunos modelos tradicionales en los Pirineos y zonas aledañas responden a los términos siguientes:

- *Cuerna-Corna, fabiol de Bana o caramella,* en la Alta Ribagorza.
- *Caramera,* en Gascuña. También *clarón y thalamina.*
- *Corna,* en el valle de Arán.
- *Alboka,* en el País Vasco.

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

Es instrumento eminentemente pastoril, pero a menudo se asocia en formaciones más o menos complejas: con pandereta en Euskadi; con flauta y tambor de cuerdas en Arán; violín y gaita en el valle de Benasque.

También existe bajo formas más simples como instrumento infantil. En alguno de los casos (alboka especialmente), se utiliza la técnica de insuflación de "circuito cerrado", con el fin de obtener sonido continuo.

3.2. CHIRIMIAS[1]

Designaremos así al grupo de aerófonos de lengüeta doble, ampliamente representado en la zona objeto de nuestro estudio.

Partiremos de los tipos usuales en Aragón, para después asimilarlos a los de las demás comunidades. Es preciso aclarar que en esta tierra es usual denominar *gaita* a cualquier aerófono; alguno de ellos puede ser:

- *Gaitas* o *trompas* de Ribagorza: asociadas a los que fueran famosos gaiteros de Caserras, y posteriormente los de Graus. Existen referencias más o menos precisas de ellas desde el s. XVI. Los ejemplares que han llegado hasta nosotros son de unos 46 cm de largo, cuerpo fusiforme y remate en campana. El diseño de su parte superior está pensado para el apoyo directo de labios, como en las chirimías renacentistas.

Los citados gaiteros de Caserras, que recorrían la mayor parte del Altoaragón, formaban grupo con dos de estas *gaitas* y un *bot* (gaita de odre), y a veces algún fabiol.

Otros instrumentos con los que puede establecerse correspondencia son:

[1] Preferimos este término al galicismo oboe *(hautbois)*.

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

— El *claron* o *aboe:* versión popular del oboe barroco, típico del ámbito occitano.

— La *tarota* o *xirimía:* del norte de Cataluña, también con reminiscencias renacentistas o anteriores. Asociado a la gaita de odre *(sac de gemecs)* y al *flaviol i tamborí* en la llamada *Cobla de tres Quartans.*

• Otro grupo estaría constituido por el de las llamadas dulzainas (también *gaitas* en Aragón y Navarra). A grandes rasgos, puede pensarse que se trata de una familia "meridional", siendo difícil encontrarlas en zonas próximas a las montañas, al menos hasta tiempos relativamente recientes. No obstante, son tremendamente tradicionales en:

Aragón: *gaita, dolzaina, donzaina.*
Navarra: *gaita.*
País Vasco: *gaita, bolingozo.*
Cataluña: *gralla, graira.*

Y también son muy conocidas en buena parte de la Península Ibérica, emparentando con instrumentos del norte de Africa.

El desarrollo del tudel, los aros metálicos de refuerzo, las dimensiones y la digitación son los caracteres que más las alejan de otros instrumentos nor-pirenaicos.

• Un tercer grupo de aerófonos de doble lengüeta es el formado por los de menor tamaño:

Aragón: *gaita, grall* y *grallet,* en la Alta Ribagorza.
Cataluña: *grall.*
Bigorre: *clarin.*
Baja Navarra: *txanbela.*

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

Son aparatos muy similares, que nunca superan los dos palmos de largo. De uso habitualmente pastoril.

3.3. GAITAS DE BOTO O CORNAMUSAS

Aerófonos complejos, de más de un tubo sonoro, dotados de lengüetas dobles, simples o combinadas, provistos de un reservorio de aire que permite alimentar simultáneamente los distintos tubos, así como producir sonido continuo.

Este tipo de artefacto sonoro, presente en todas las culturas europeas, norteafricanas y en algunas asiáticas, se halla bien representado en el entorno de nuestra cordillera.

3.4. LA GAITA EN ARAGON

Descripción organográfica: el reservorio de aire (*boto, botico, bot, botanón, bocoy*) es un odre hecho con un pellejo entero de cabra (se dan alusiones a la piel de perro, y aun a la de gato). En el cuello y las dos patas delanteras se atan sendas piezas (cepos), que portarán los tubos sonoros y el de insuflación. Aquellos son tres: uno, melódico (clarín, clarinete, mediana, grall), del tipo oboe; y dos, bordones (bordón o tenor y bordoneta o tenoreta). En ocasiones, puede faltar uno de los dos bordones, pero el efecto de pedal nunca desaparece. Clarín y bordoneta se colocan paralelamente, igual que en un buen número de casos de cornamusas francesas, según una disposición que puede tener un antecedente culto en la *musette* cortesana. Todos los tubos sonoros suelen ir forrados de piel de serpiente.

Este instrumento ha sido muy utilizado en la mayor parte del Altoaragón, llegando hasta el Ebro y sobrepasándolo en ocasiones hacia el sur. Los instrumentistas solían ser pastores, y su comportamiento como músicos era básicamente itinerante.

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

El boto va vestido con una tela estampada, simulando una ropa de niña.

Se conoce en Aragón bajo los nombres de *gaita, chinflaina* y *bot.*

3.5. OTRAS CORNAMUSAS EN EL AMBITO PIRENAICO

- Cataluña: *Sac de gemecs, cornamusa,...* Con tres bordones que convergen en una pieza de sujeción común, al modo de las *zampognas* del sur de Italia o de algunas *cornamusas* antiguas flamencas. También presente, con leves variantes locales, en las Baleares.

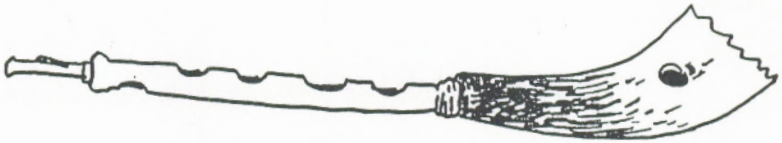
- Gascuña: *boha,* tradicional de las Landas. Tubo melódico y bordón en una misma pieza. Lengüetas simples en ambos. Relacionado con tipos centroeuropeos.

- Languedoc: *bodega,* de las Montañas Negras. Un tubo melódico, con doble lengüeta, y un bordón, con simple. Dimensiones notablemente grandes, tanto en las piezas de madera como en el odre (unos cuarenta litros).

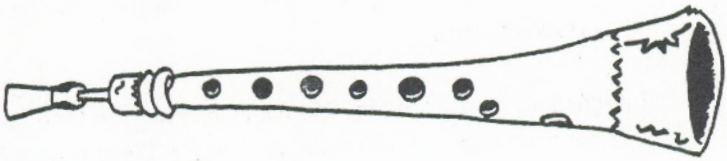
- Valle de Arán: *bot.* Extraordinariamente simple: un odre y un solo tubo sonoro, enteramente cilíndrico, tanto en el interior como en el exterior, con los correspondientes orificios melódicos y provisto de lengüeta simple.

- Limousin: *chabreta.* A pesar de pertenecer a un entorno geográfico algo alejado, sin dejar por ello de hallarse incluido en el dominio occitano, esta zona ha conservado un tipo de instrumento que recuerda bastante a la gaita aragonesa (mismo número de piezas e idéntica distribución), si bien en este caso nos encontramos con una elaboración más delicada. En este orden de cosas, también puede citarse a su cuasi homónima *cabreta,* de Auvernia.

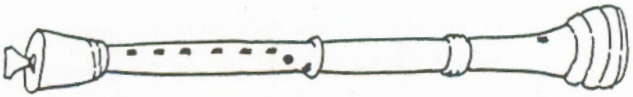
INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca



Cuerna o Fabiol de Bana



Dulzaina o Gaita



Trompa o Gaita, de Ribagorza

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

4. EL ACORDEON

Aerófono de lengüeta libre, sobre cuya filiación no existe acuerdo unánime. Habitual en todos los folklores musicales de Europa y de muchos lugares fuera de ella desde poco después de su invención.

En las comarcas pirenaicas, se conoce desde época temprana y goza de gran popularidad. Es instrumento habitualmente importado, a menudo de contrabando. La posibilidad de proporcionar por sí mismo un acompañamiento armónico y rítmico, a la vez que produce la melodía, lo convierte en ideal para el baile. Ello, unido a un costo asequible, la relativa facilidad de aprendizaje y el casi nulo esfuerzo de mantenimiento (comparado, por ejemplo, con la gaita), le lleva a desplazar a un buen número de instrumentos tradicionales, provocando en ocasiones su desaparición.

Conoce un enorme éxito en el País Vasco, tierra de virtuosos, pero es igualmente muy abundante en el Altoaragón, Pirineo catalán, Gascuña,...

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

Es designado en nuestra tierra con diversos nombres locales: *cordión, curdión, curdión rutinario*, siendo el tipo diatónico el más relacionado con la estética tradicional.

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

5. CUERDAS

5.1. CUERDAS FROTADAS

- *El violín:* Instrumento común a toda la cultura tradicional pirenaica y muy abundante en ella.

Se conoce como tal, en su forma clásica, o bajo variedades difíciles de determinar, como por ejemplo el *arrebec esclop* gascón, cuya caja de resonancia se consigue con un zueco. La etimología lo emparenta con el *rebec* medieval, de posible raigambre arábiga, y con el hispánico *rabel,* si bien hay que apuntar que este instrumento, propio de otras zonas de la Península, no se conoce prácticamente en los Pirineos. La construcción, en ocasiones local, da lugar a formas rústicas difíciles de catalogar. El propio violín clásico es afinado de formas personales, dotado de cuerdas dobles o con un número de ellas que no es el habitual.

Suele formar pareja con la flauta y el tamboril de cuerdas (Béarn, Oc) o con una guitarra (Aragón). A veces, se integra en formaciones más amplias (rondallas) o con gaita y guitarra (como el gaitero de Santolaria y

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

los ciegos de Siétamo). Más modernamente, se encuentra asociado al acordeón (generalmente diatónico).

- *La viola de rueda (zanfona, vielle, chifonía,...):* Presente en el norte, en la forma habitual en toda Europa, es mal conocida en territorio hispánico de la cordillera.

Según estudiosos vascos, es conocida en Euskadi bajo el nombre de *zarrabete*. En Aragón, está presente en iconografía románica (cripta de Sos del Rey Católico) y gótica (retablo del Monasterio de Piedra). En Chistén (Gistaín), se nos habló de un instrumento de manivela usado para llevar el ritmo, llamado *cuartal*. No sabemos de qué se trata. Similar alusión hay en Echo para un aparato llamado *zamburrio*. Ignoramos si se trataba de *zanfonas* y su procedencia.

5.2. CUERDAS PULSADAS

Este grupo es prácticamente ignorado en la tradición al norte de las montañas y muy desarrollado al sur de las mismas. Destaca siempre la guitarra, sea dentro de rondallas, acompañando al violín, al acordeón, ...

Dentro del grupo de las guitarras hay que citar a los denominados *guitarricos* y *requintos* en Aragón, de pequeño tamaño, timbre agudo y función de acompañamiento rítmico-armónico. La afinación más habitual del guitarrico (5 cuerdas) coincide con la de la guitarra barroca. La del requinto (4 cuerdas) es muy particular, permitiendo ejecutar acompañamiento y melodías sencillas.

La *bandurria* y el *laúd* completan el grupo de los cordáfonos habituales en las rondallas aragonesas. A pesar de su denominación, se hallan en mayor relación con los *sistros* que con los *laudes* propiamente dichos.

Estas agrupaciones suelen ir acompañadas de elementos de percusión, tales como panderetas, aceros (triángulos), cañotos, ...

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

5.3. EL TAMBOR DE CUERDAS

Instrumento de difícil filiación y clasificación. Relacionado con *cítaras, dulcémeles* y *salterios*, pero con finalidad eminentemente rítmica. Su función es la de proveer un acompañamiento sobre un semi-acorde (tónica y dominante), que proporcionan sus cuerdas tensadas sobre una caja de resonancia.

Se le puede encontrar un antecedente medieval en el *choron*, y parientes próximos en lugares diversos de Europa: el *altobasso* veneciano o el *snareltromm* flamenco.

Es acompañamiento inseparable de la flauta de tres agujeros, en cualquiera de sus variedades antes expuestas. Es el mismo instrumentista quien tañe ambos instrumentos, golpeando las cuerdas del tambor con una baqueta y empleando la otra mano para ejecutar la melodía con la flauta.

En Aragón, se conserva su uso tradicional en Yebra de Basa y Jaca para las procesiones y dances de Santa Orosia. Otro ejemplar, bastante deteriorado, se conserva en Biota, adonde llegó de Sos del Rey Católico, sin que se conozca su procedencia inicial. Existen abundantes noticias documentales desde el s. XIV, en la ciudad de Zaragoza, y tampoco faltan citas iconográficas (La Almunia).

Los modelos aragoneses suelen ser de mayor tamaño, tal vez por corresponderse con flautas más largas, y los resaltes laterales son más bruscos.

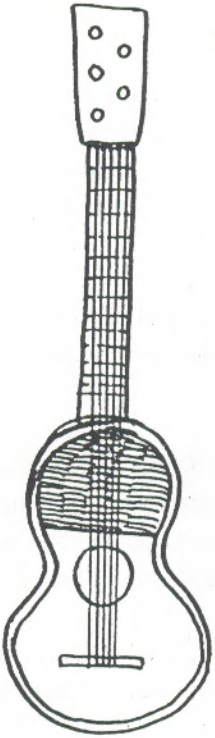
La nomenclatura es variada:

Aragón: *salterio*, en Jaca y Yebra; *chicotén* (término de origen confuso); *tamborín de cordas*, en Alta Ribagorza, ...

Occitania: *tamborin de cordas, tamborin de Béarn...*

Navarra: *salterio*, en Roncal; *tanburia* y *soinua*, en Soule y Labourd (Beha Nafarroa).

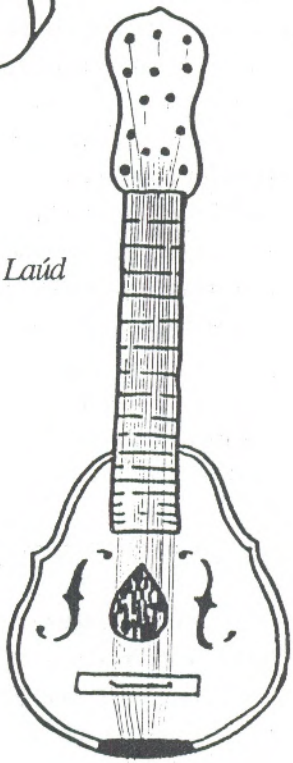
INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca



Guitarrico

Guitarrico

Bandurria



Laúd

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

6. OTROS ELEMENTOS RITMICOS Y DE PERCUSION

Son tan abundantes que una relación y descripción resultaría excesivamente larga, sobrepasando los límites aquí propuestos. Entre los más comunes a nuestras culturas están:

- *Tambores:* de múltiples especies y tamaños. Generalmente acompañan a instrumentos de viento *(txistu, aboé, dulzaina, pifre)* o cobran protagonismo por sí solos (la Patum de Berga, la Semana Santa en Aragón).

- *Zambombas:* con variadas tipologías y denominaciones *(ximbomba, bramavera, boromba).* Suele acompañar el canto, pero también va asociada a otros instrumentos *(la gaita,* en los valles de Chistau y Bohí).

- *Pandereta:* tambor de marco cuyo origen se asocia a estas zonas *(tambour de Basque).*

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

- *Tejoletas (tricanetas, teixoletas):* dos láminas de madera, pizarra u otro material que se hacen sonar moviéndolas entre los dedos.

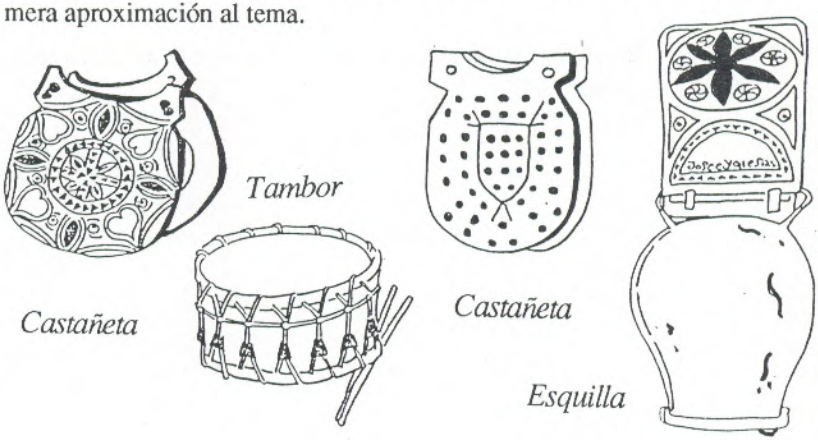
- *Castañetas:* más asociadas a las vertientes meridionales. Existen, contra el tópico, de múltiples formas y tamaños, y suelen estar profusamente decoradas.

- Otros, como *cucharas de madera, cascabeles, rascadores,...*

Por último, no debemos olvidar una serie de elementos sonoros que forman parte de esta cultura. Difícilmente encuadrables como instrumentos "musicales", desempeñan, no obstante, un papel fundamental en el mundo sonoro de la vida tradicional.

Son instrumentos de llamada *(campanas, reclamos, bocinas);* con carácter mágico o de uso infantil, a los que se asocian cantinelas de cierto sabor esotérico. Entre ellos, los *rhombos (zurrumbiador, brunzidor), carraclas (rigo-rago), trombas de saúco (tontarde, trota, tromba de sabuquera),...,* así como los asociados con usos pastoriles *(esquilas, cencerros,...).*

Todos estos elementos merecen un lugar privilegiado en un estudio exhaustivo, aunque aquí no lo ocupan, por no constituir este libro sino una mera aproximación al tema.



INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

7. DANZAS

Es muy común hallar en el repertorio de bailes tradicionales altoaragoneses muchos de marcada influencia norteña, especialmente en los valles más cerrados. La mayor parte fueron importados por gentes que los aprendían durante su estancia, por ferias de ganado, trabajo temporal y otras causas, en territorio francés. A su vuelta al país, los difundían, constituyendo una gran novedad. De ahí que sea posible encontrar a este lado del Pirineo nombres de danzas que coinciden plenamente con otras francesas: la *polca piqué (polka pique)*, el *cadril* (la *quadrille)*, la *polca bibí (polka bebe)*, la *burreta* (la *bourrée);* así como otras con títulos locales pero con música y coreografía adaptadas de otras francesas (el *tin-tan*, el *zicután*, la *ixigoleta)*.

Esto afecta principalmente al repertorio de carácter más o menos lúdico, siendo ritmos de baile relativamente "modernos" (s. XIX) los que más abundan: *vals, mazurca, chotis (scottish), polka,...*; si bien se hallan también otros más antiguos *(giga, bourrée)*. Pero también se dan algunas danzas de marcado carácter ritual, como por ejemplo el "caramortero" o el "tedero", que encuentran paralelismos en ciertas danzas de Bigorre.

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

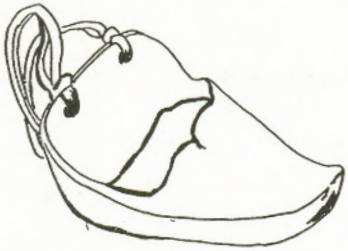
Por lo que respecta al baile ritual por excelencia en todo Aragón, el *dance*, encuentra pocas semejanzas en la actualidad al norte de los Pirineos (en lo musical, no en lo escénico). Las danzas de palos, espadas, broqueles, arcos,... están difundidas por Aragón, Cataluña, Navarra y País Vasco, pero nos son mal conocidas en territorio occitano, aunque sí aparecen con más frecuencia en el Clapas (Montpellier, Provenza,...) y pertenecen al fondo común europeo, con resonancias en las islas británicas y países germánicos, entre otros.

Además de puntos de contacto, los hay, por supuesto, de divergencia. Como ejemplo, pueden citarse danzas antiguas que, más o menos evolucionadas, se conservan con los mismos nombres que tenían en el Renacimiento; así, el *villano*, que en muchos lugares conserva la estructura musical de esta antigua danza española; o, al otro lado, la *branle*, presente en Béarn.

Otro tipo de danzas "nacionales" que no han sobrepasado las fronteras estatales en el ámbito popular son el *bolero* (s. XVIII) (y que Ravel nos perdone) o la *jota*, prácticamente desconocida al norte de la cordillera, excepto en el valle de Arán y algunas zonas del País Vasco francés.

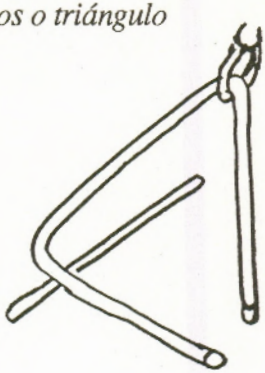
Por el contrario, un caso curioso de simbiosis lo constituye la llamada *españoleta*, de Bielsa, que, con nombre de danza renacentista, se baila al son de una polka muy difundida en Francia (la *badoise)*. Otro ejemplo: la *mazurca de las flores*, de Bielsa, se conoce como *ball dels polvos* en Benabarre y Alcampell, y con otros nombres en Valencia, Cataluña, La Acadia Canadiense y el País Cajún (Louisiana).

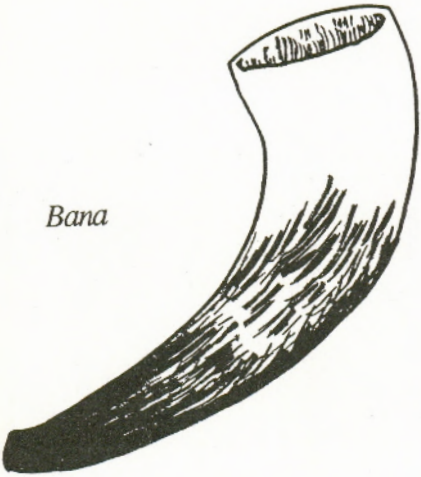
INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca



Zoqueta

Aceros o triángulo





Bana

Trompa de Sabuquera

Cañoto

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

INSTITUTO DE ESTUDIOS
ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

8. BIBLIOGRAFIA

8.1. BIBLIOGRAFIA BASICA GENERAL

ALEXANDRE, Charles, *La Cornemuse dans les Pyrenées Françaises* "Bulletin of the Brussels Museum of Musical Instruments", Vol. VI. Brussels, 1976.

BAINES, Anthony, *Bagpipes*. Pitt Rivers Museum, Oxford, 1960.

BAINES, Anthony, *Woodwind instruments and their history*. Faber and Faber, Ltd., London, 1977.

BASTARDES, Gloria, y otros, *Instruments de música tradicionals catalans*. Barcelona, 1983.

BERTRAND, G. y MENETRIER, B., *Instruments de musique populaires traditionnels en Gascogne*. CNDP, Toulouse, 1982.

CRIVILLE, Josep, *Música Tradicional Catalana*. Ed. Clivis, Barcelona, 1983.

HOLLINGER, Roland, *Musiques a bourdons*. Ed. La flute de Pan, Paris, 1982.

JORDA, Enrique, *De canciones, danzas y músicos del País Vasco*. Ed. La Gran Enciclopedia Vasca, Bilbao, 1978.

NOVOA, Carmen, *La gaita y la cornamusa en Galicia y Francia*. Ed. do Castro, La Coruña, 1980.

OLAZARAN, Padre, *Txistu. Tratado de flauta vasca*, Bilbao, 1932.

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

TOMAS, Jordi, *El Sac de Gemecs*. Edición del autor, La Rovira Roja, 1984.

VARIOS, *L'instrument de musique populaire. Usages et symboles*. Reunion des Musées Nationaux. Paris, 1980.

VARIOS, *Carnaval es arribat*. Folleto adjunto al disco de los Ballets Occitans. Conservatori Occitan. Toulouse.

VERGARA, Angel, *La música tradicional en Aragón*. Actas del I Encuentro de Jóvenes, Zaragoza, 1984.

Una bibliografía más amplia, especialmente en lo referido a monografías, artículos y aspectos particulares, puede ser encontrada en las obras citadas.

8.2. BIBLIOGRAFIA BASICA PARA ARAGON

ARCO, Ricardo del, *Notas de Folklore Altoaragonés*. C.S.I.C., Madrid, 1943.

BELTRAN, Antonio, *Introducción al folklore aragonés*. Guara Editorial, Zaragoza, 1980.

VARIOS, *Gran Enciclopedia Aragonesa*. Unali, Zaragoza, 1983.

VARIOS, *Enciclopedia Temática de Aragón*. Ediciones Moncayo, Zaragoza, 1986.

VIOLANT, Ramón, *El Pirineo Español*. Ed. Plus Ultra, Madrid, 1949.

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

INSTITUTO DE ESTUDIOS
ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

INSTITUTO DE ESTUDIOS
ALTOARAGONESES
Diputación de Huesca

Excma. Diputación Provincial
HUESCA